

# ANJA BIHLMAIER GERMAN HORNSOUND

德國圓號之聲  
畢美亞

## WAGNER

*The Flying Dutchman*  
Overture

## SCHUMANN

Konzertstück in F  
for Four Horns and Orchestra

## Erkki-Sven TÜR

Symphony no. 10,

*AERIS*, for Four Horns and  
Orchestra (Hong Kong Premiere)

## SCHUMANN

Symphony no. 4

華格納《漂泊的荷蘭人》序曲

舒曼 F大調音樂會小品  
(為四支圓號與管弦樂團而作)

圖爾 第十交響曲「銅管」

(為四支圓號與管弦樂團而作) (香港首演)

舒曼 第四交響曲

德國圓號之聲四重奏  
German Hornsoud

© Marian Lenhard

畢美亞 指揮  
Anja Bihlmaier  
CONDUCTOR

© Nikolaj Lund



2&3  
JUN  
2023

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$420 \$320 \$220

折扣優惠請瀏覽香港樂網 For discount schemes, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org)

門票現於城市售票網公開發售

Tickets at URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

柏如瑟 圓號 江蘭 圓號

Russell  
Bonifede  
HORN

© Eric Hong

Lin Jiang  
HORN

© Keith Hiro

## 畢美亞 | 德國圓號之聲

對舒曼而言，圓號是最浪漫的樂器。它既是樹林裡裊繞耳際的如詩回音，也是沙場上高亢激昂的宣戰信號。這次特別邀請德國圓號之聲四名年輕樂手，傾情演繹兩首為四個圓號和樂團而作的罕見之作。圓號化身大膽的夢想家和冒險家，先帶領觀眾遠征華格納筆下雷電交加的大海，最後感受舒曼注滿激情的小品。

### ANJA BIHLMAIER GERMAN HORNSOUND

For Robert Schumann, the horn was the most Romantic of all instruments – whether echoing poetically in the forest, or sounding a thrilling call to battle. So imagine four horns, playing like dreamers and daredevils, in two extraordinary, rarely-heard showpieces or four horns and orchestra. The four brilliant young players of The German Hornsound weave that special magic today, in a concert that opens with Wagner's stormy seascape and ends with Schumann at his most passionate.

### 華格納 《漂泊的荷蘭人》序曲

#### WAGNER *The Flying Dutchman Overture*

1843年首演的《漂泊的荷蘭人》，是華格納由歌劇轉向樂劇創作的里程碑。據說作品靈感源自某次華格納為逃避債主，坐船橫渡波羅海時遇上的一場暴風雨。故事講述一名受詛咒的船長在海上長期漂泊、努力尋找解咒的真愛、最終獲得救贖的故事。

序曲包含多個往後出現的主導動機(leitmotif)，最先出場的是著名的「暴風雨」。四支圓號在波濤洶湧的樂聲中奏出攝人樂句，加上銅管、弦樂和敲擊樂巧妙配合，聽者猶如置身滔天巨浪現場。

寧靜輕柔的主導動機由英國管吹奏過後不久，猛烈銅管回歸，標誌著荷蘭人的首度出場。張力隨後不斷迫向高潮，關於犧牲、愛情和救贖的主題，被極度壓縮地呈現於聽眾面前，最後由圓號的慢速回歸來個首尾呼應。

Premiered in 1843, *The Flying Dutchman* marked a milestone in Wagner's creative transition from opera to music drama. It is said that he drew inspiration from a storm he was caught in a while travelling across the Baltic Sea to escape his creditors. It tells the story of a captain, who is cursed to sail the seas for eternity, seeks true love to break the curse, and gets redeemed eventually.

The overture includes a number of recurring leitmotifs, with the most famous "storm" motif introduced first. The four horns play hauntingly amid the turbulent sounds of the orchestra, together with the brilliant use of brass, strings and percussion, transporting the audience to the storm-tossed ocean.

Shortly after the soft leitmotif by the cor anglais that is associated with the heroine, the brutal brass returns to introduce the Dutchman. The ceaseless accumulation of tension then pushes the piece to its climax, unveiling the themes of sacrifice, love and redemption to the audience with an extreme density. At the end, the horns slowly return to the opening theme.



© Nikolaj Lund

畢美亞 指揮  
Anja Bihlmaier CONDUCTOR



© Marian Lemhard

德國圓號之聲四重奏  
German Hornsound



© Keith Hiro

江蘭 圓號  
Lin Jiang HORN



© Eric Hong

柏如瑟 圓號  
Russell Bonifede HORN



### 立即體驗全新港樂會 Experience the new Club Bravo

掃描合資格港樂會門票\*，消費港幣1元可賺取港樂會積分1，兌換「亞洲萬里通」里數、心水音樂會門票、現金券或禮品。

Earn Club Bravo Point 1 for every HK \$1 spent on eligible ticket purchase\*. Scan your HK Phil tickets now to convert to Asia Miles and redeem rewards!

\* 適用於2023年2月25日或之後舉行之指定港樂會門票。受條款及細則所限。

Applicable for designated concert tickets dated on or after 25 Feb 2023. Terms and conditions apply.



bravo.hkphil.org

### 免費加入 Join for Free

成功登記即獲贈迎新獎賞  
港樂會積分1500

Earn Club Bravo Points  
1500 as a welcome reward

## 門票於城市售票網及撲飛發售 Tickets at URBTIX & POPTICKET



urbtix.hk

凡於城市售票網購買正價門票，港樂會會員即可享85折優惠。  
購票及折扣優惠詳情，請瀏覽港樂會網站。

Club Bravo members are entitled up to an exclusive 15% off for purchasing Standard Tickets at URBTIX. For ticketing and other discount schemes, please visit:

hkphil.org/2223season-discount

電話購票 Telephone booking **3166 1288**

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service **3166 1100**

節目查詢 Programme Enquiries **2721 2332**

亦可透過流動購票應用程式 URBTIX (Android 及 iPhone/iPad 版) 購票  
Tickets are also available through mobile ticketing app URBTIX  
(Android and iPhone/iPad versions)



popticket.hk/hkphil

請注意：場地會根據政府條例不時更新相關的防疫入場措施，詳情請瀏覽場地官方網站 | 視線受阻座位資訊請參閱港樂會網站 | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 | 招待六歲及以上人士 | 音樂會長約一小時四十五分鐘，包括一節中場休息 |  
Please note that venues may update their anti-epidemic admission measures in line with the Government regulations. See the Venue's official website for the latest details | Please refer to hkphil.org for list of seats with restricted sightlines | Programmes and artists are subject to change without notice or refund | Suitable for ages 6 and above | The concert runs approximately 1 hour and 45 minutes with an intermission